

Leer es mi cuento 35

Cuentos y arrullos del folclor indígena y campesino colombiano

Ilustrado por
AMALIA LOW



Leer es mi cuento 35

Cuentos y arrullos del folclor indígena y campesino colombiano

Ilustrado por
AMALIA LOW



El futuro
es de todos

Gobierno
de Colombia



 Biblioteca
Nacional de
Colombia

* * *

**MINISTERIO DE
CULTURA DE COLOMBIA**

Carmen Inés Vásquez
Ministra

**MINISTERIO DE
EDUCACIÓN NACIONAL**

María Victoria Angulo
Ministra

* * *

Ilustradora

Amalia Low

Editor

Iván Hernández

Coordinadora editorial

Laura Pérez

Asesoría

Edna Katherine Moreno
*Directora de Contenido de
Maguaré - Estrategia Digital
de Cultura y Primera Infancia*

* * *

La presente selección hace parte del Tomo I de la Audioteca de Agua, Viento y Verdor, del ICBF, Ministerio de Cultura, Fundación Carvajal, Cerlalc, Fundación Rafael Pombo, Fundalectura. Colección Fiesta de la Lectura, 2013.

COMITÉ EDITORIAL

Amalia de Pombo Espeche
*Directora de Artes
Ministerio de Cultura
de Colombia*

Diana Patricia Restrepo
*Directora Biblioteca
Nacional de Colombia*

María Orlanda Aristizábal
*Coordinadora de Literatura y Libro
Ministerio de Cultura de Colombia*

Iván Hernández
*Editor de la serie
Leer es mi cuento*

* * *

Primera edición, abril de 2020

ISBN: 978-958-5488-83-0

Material de distribución gratuita.

Los derechos de esta edición, incluyendo las ilustraciones, corresponden al Ministerio de Cultura de Colombia; el permiso para su reproducción física o digital se otorgará únicamente en los casos en que no haya ánimo de lucro.

Agradecemos solicitar el permiso a:
literaturaylibro@mincultura.gov.co

****4**

CANCIÓN PIAPOCA

Madudu / Mariposa azul

****5**

ARRULLO ARHUACO

Bay kumun mikeywin
/ Vamos a dormir, te digo

****7**

ARRULLO WAYUÚ

Putunkaa Serrura
/ Duérmete, pajarito blanco

****9**

CANCIÓN EMBERA CHAMÍ

Chikorocheke
/ Los caracoles

CANCIÓN EMBERA CHAMÍ

Nepõnocheke
/ Linda semillita

****11**

ARRULLO SÁLIBA

Dada Kalamancha
/ A la abuela Kalamancha

****12**

CANCIÓN KOKAMA

Kapiwara / Chigüiro

CANCIÓN KOKAMA

Kukuara ikara
/ Canto del cultivo

****13**

CANCIÓN KOKAMA

Wangana
/ El puerco de monte

****14**

CANCIÓN YAGUA

Tuwari / El pollito
CANCIÓN YAGUA
Jüjüto / La garza sokó



****15**

CANCIÓN YAGUA

Jãnto / El delfín rosado

****16**

CANCIÓN AWÁ

Wat kinmari / Buenos días

****17**

CANCIÓN ETE ENNAKA

Jurirate Owettikwisu
/ Vamos, niños

****18**

RELATO UITOTO

Usuma janayari rua
/ Relato del abuelo Tigre

****19**

RELATO KAMĒNTŠÁ

Shinÿ tojuenatjẽmb
/ Se fue el sol

****20**

RELATO KOREBAJH

Chai kãã / El manto del tigre

****24**

RELATO KAMĒNTŠÁ

Bashẽtem mëtškuay
/ La niña serpiente

****27**

CANCIÓN CAMPESINA
DEL TOLIMA

Al otro lado del río...
toparon un repentismo

ARRULLO CAMPESINO
DEL EJE CAFETERO

Dormite, mi niño

****28**

CANCIÓN DE SALENTO, QUINDÍO

Duérmete, niña
Pajarito que cantas

****29**

Cuando la perica quiere
La redova

****30**

CANCIÓN DE
SAN JACINTO, BOLIVAR

Si mi niño se durmiera
ARRULLO CAMPESINO,
DE LOS SANTANDERES.

Si no te dormís

****31**

Dormite, cara de cajucho
Arrute
Arrurrú



4

CANCIÓN PIAPOCA

Madudu

Abetzua madudu
manuitzu keba
mapitzua mapitzua
Ualanikawa ualanikawa
analima inataba upilieniwa
icebecatay, tzuiukatei
tzuiukatei, icebecatay
idaliku, idaliku.

Madudu capiraletzua pielawa,
pielawa, pielawa, pielawa
Ibalokawa aiku ibainakoa
uwali, uwali, uwali, uwali.

Mariposa azul

Una mariposa grande y hambrienta
vuela por la montaña y danza...
en lo mojado, en lo seco
en lo seco, en lo mojado
en la canoa, en la canoa.

Mariposa azul vuela,
vuela, vuela, vuela
se para en la hoja del árbol, en ella,
en ella, en ella, en ella, en ella.



ARRULLO ARHUACO

Bay kumun mikeywin

Juga migutana me`zanundi
Bay kumun mikeywin

Juga migutana me`zanundi
Kumun mitkeywin
Nanay, nanay

Juga migutana me`zanundi
Bay kumun mikeywin

Timari seya mikuchuwa ni
Mikuyun, sigue murogwi zeyzey
Me`zari jwisin nankwa ni

Juga migutana me`zanundi
Kumun mitkeywin
Nanay, nanay

Vamos a dormir, te digo

Hijito, si estás cansado,
vamos a dormir, te digo.

Hijito, si estás cansado,
duérmete, te digo.
ya, ya...

Hijito, si estás cansado,
vamos a dormir, te digo.

Como te dice la luna:
esta noche, te voy a acompañar
para mañana temprano
darle al sol la mano.

Hijito, si estás cansado,
duérmete, te digo.
ya, ya...



ARRULLO WAYUÚ

Putunkaa Serrura

Putunkaa
putunkaa
putunkaa,
iseirru pii joluu.

Putunkaa Serrura
putunkaa ushishowaichen
putunkaa
serrurachen.

Putunkamala
jouchein

Putunkamala
isheyulii tu pikaluu
amirrelupia
isheyuliaa suchishe asataa
isheyuliaa.
Tu makatshan ujoluu
Isheyulia laujat suchishe pikat.

Putunkaa
koutapia
koutapia.
Aneth pia
aneth pia.

Koutapia juuchekonkalaa nojot pialaju
aneth pia joluu
mioujutpia
talatachouinjat pain
makalu tu piarrákat yaya
makasain nuntule wanee átpana talatet pia,
asirrajat pia numa.

Duérmete, pajarito blanco

Duérmete,
duérmete,
duérmete
que ya viene tu mamá.

Duérmete, pajarito blanco.
Duérmete, pajarito rojo.
Duérmete,
mi blanco pajarito.

Duérmete, niño
recién nacido.

Duérmete niño
que ya viene tu mamá,
con la comida
y con la chicha viene ya.
Ya viene con la chicha.
Con la masita de maíz
y con la chicha viene,
duérmete ya.

Duérmete,
no llores, niña
no llores, niña.
Vas a estar bien
vas a estar bien.

No llores chiquitica.
Desde ahora, vas a estar bien,
vas a crecer.
Alégrate con todo
lo que tienes,
pues ha llegado un conejito
y vas a reír con él.

CANCIÓN EMBERA CHAMÍ

Chikorocheke

8 Chikorocheke chimuirabara
do chekeda kuinasidama
Chikorocheke chiguirabara
do chekeda kuinasidama
Chidecheké tãdeekĩra
torro akubu bidamai
Chidecheké tãdeekĩra
torro akubu bidamai

Chibẽrãcheke dedachekeüme
berreadú unubataká,
unubataká unubataká

CANCIÓN EMBERA CHAMÍ

Nepõnocheke

Nepõnocheke urruwa ibase
mw pisiama muba wãsiabiaima

Nepõnocheke urruwa ibase
mw porua muba masiabianma

Nepõnocheke urruwa ibase
mw wroniba muba puersadiaima

Los caracoles

El caracol y la caracola
al río se fueron a bañar
El caracol y la caracola
al río se fueron a bañar.

Cuando llegaron al río
encontraron un gran pez blanco sentado,
cuando llegaron al río
encontraron un gran pez blanco sentado.

Lo encontraron sentado en su casa y
él les habló
les habló, les habló.

Linda semillita

Linda semillita, soy el padre sol
ábreme la puerta, te daré calor.

Linda semillita, soy el padre sol:
fértil te levantarás con mi calor.

Linda semillita, soy el padre sol
desde aquí arriba mi fuerza te doy yo.





ARRULLO SÁLIBA

Dada Kalamancha

Lolo lolo lololololo
kuadia nee kogugwinga dia

Ndakama eidó
kuato dingi touxa
sondí xuxaná, dinage gupoxanxo

Xemae gomogaixo
koguo dixichogi
kuaniga nee, peedo xuanakwinxaga

Xuankana diankojuu
chinka diar
lolo lolo lololololo

Idi kichegãñ
geje maikavexega
koguoxo dayeneka, penonoi guekataka

Dexuena kwinga
kwadia sutin
emako amutina, patenoguo chichegarxin

Xoda patena
tai yeminia xa
patenogño dediogin, xi kuadogin

Kuadia suti
dada Kalamancha,
xoapundi, kwichadekwisudidi

Nado Kalamanchango
xuopundi kwichadi
kwinsu didi, dinaa diga

A la abuela Kalamancha

Lolo lolo lololololo
Duérmase hermanito.
Su abuelita está enferma
y su mamá la fue a visitar.
Por eso no lo llevó,
pero viene ya.

Le voy a asar un topochito
le voy a dar un majure
para que se quede calladito
y duerma mientras llega su mamá.
Loló loló, lololololó

Le pido el sueño
a la abuela Kalamancha,
la iguana que viene a dormir a los niños.

A la abuela Kalamancha
le pido que traiga el sueño
para que se duerma este niño.

*(Topocho: tipo de plátano.
Majure: masato o bebida de
plátano maduro.)*



CANCIÓN KOKAMA

Kukuara ikara

Yapa kukuaraka kupetara
 Yapa kukuaraka yawiri uchimatatara
 Penó erutsutsen ukaka
 Yapa kukuaraka panara tawatara
 Yapa kukuara kupetara

CANCIÓN KOKAMA

Wangana

Wangana wangana maka na uwata
 neyu wiririma, wangana wangana
 neyu wiririma neyu wiririma wangana
 tayatsu tuwa wiririma eyu
 eyu wiririma tayatsu tuwa.

Canto del cultivo

Vamos a la chacra a cultivar
 Vamos a la chacra a sacar la yuca
 que nosotras cultivamos para llevar
 comida a nuestras casas.
 Vamos a la chacra a traer plátano para comer
 Vamos a la chacra a cultivar

El puerco de monte

Tayasú, dónde andabas
 comiendo coquillo, tayasú, tayasú.
 Come coquillo come coquillo, puerco de monte.
 El jabalí come coquillo
 come coquillo el jabalí.



CANCIÓN KOKAMA

Kapiwara

Kapiwara, kapiwara, kapiwara, kapiwara
Mari erapaka na uwata putukawa
kapiwara erapaka na uwata chikariari
yanamata o kapi na eyumira.

Chigüiro

Chigüiro, chigüiro, chigüiro, chigüiro...
andas comiendo pasto,
bonito chigüiro bonito,
andas por el bosque
buscando comer pasto o gramalote.



CANCIÓN YAGUA

Tuwari

Tuwariño, tuwariño, tuwariño, tuwariño,
 Sajachi janmun nachera tuwariño
 Tuwariño, tuwariño, Tuwariño, tuwariño,
 Sajachi jamo nachera tuwariño
 Renketi rifni sunaindifa tuwari
 Renketi rifni sunaindifa tuwari

CANCIÓN YAGUA

Jūjūto

Jūjūto Jūjūto simiria kihun simichera jūjūto
 Simeria kihun simichera jūto
 Jūjūto, Jūjūto simiria kihun simicheta
 Jūjūto
 Simeria kihua simichera Jūjūto

El pollito

El pollito, el pollito, el pollito, el pollito,
 llora cuando tiene hambre.
 El pollito, el pollito, el pollito, el pollito,
 llora cuando tiene hambre.
 Le regañan al pollito cuando llora de hambre
 Le regañan al pollito cuando llora de hambre

La garza sokó

Sokó, la garza sokó, come buen pescado,
 esa es la comida de la garza sokó
 come buen pescado la garza sokó
 sokó, la garza sokó come buen pescado
 come buen pescado la garza sokó



CANCIÓN YAGUA

Jãnto

Sananu enocho pochitiuño nuli jãnto weticha mañasera
Janmute eretia pochitiuño pochitiuño.

Sananu enocho pochitiuño untio janto wechi moyasera
Janmute eretin yasera pochitiuño pochitiuño

El delfín rosado

Mírame, hermanita, yo soy como el delfín
y brinco en el río grande, hermanita, hermanita.

Mírame, hermanita, yo soy como el delfín
y brinco en el río grande, hermanita, hermanita.



CANCIÓN AWÁ

Wat kinmari

16

Wat kinmari, wat kinmari,
wat kinmari, pailta Awáruz
wat kinmari, wat kinmari,
wat kinmari, pailta Awáruz

Naishtari, naishtari,
naishtari pailta Awáruz,
naishtari, naishtari,
naishtari pailta Awáruz,

Impirune, impirune,
impirune watsal chamin
impirune, kanta kiznu,
impirune, impirune,
impirune watsal chamin
impirune, kanta kiznu,

Wat kinmari, wat kinmari...

Awá sukin kanta kiznus wat kaijsu

Naishtari, naishtari...

Impirune, impirune...

Impiru kanain kanta kizkimtus Awá sukin
wat kaijsu charimtus,
pailtaruz Awá pampa chakat sukin
“aishtaish apu”.

Buenos días

Buenos días, buenos días
Buenos días todos los Awá
Buenos días, buenos días
Buenos días todos los Awá

Buenas tardes, buenas tardes
Buenas tardes todos los Awá
Buenas tardes, buenas tardes
Buenas tardes todos los Awá

El pájaro, el pájaro
El pájaro anda bonito
El pájaro canta bonito
El pájaro, el pájaro
El pájaro anda bonito
El pájaro canta bonito

Buenos días, buenos días...

Canto muy contento en el territorio Awá.

Buenas tardes, buenas tardes...

El pájaro, el pájaro...

Estoy cantando como pájaro y muy
contento vivo
en el territorio ancestral Awá. Muchas
gracias.



CANCIÓN ETE ENNAKA

Jurirate Owettikwisu

Jurite Owettikwisu
Jurite Owettikwisu
Ñañara Owettikwisu

Jurite Owettikwisu
Sakanankre yukku tankreyukkwi

Jurite Owettikwisu
jurite owettikwisu
sakanankre yukku tankreyukkwi
jurite owettikwisu
jurite owettikwisu
ñañará owetikisu
ñañará owetikisu
jurite owettikwisu
jurite owettikwisu
ñañará owatikisu
arite tankreyu'ni akwa
jurite owettikwisu
jurite owettikwisu.

Vamos, niños

Vamos, niños
sigan, niños.

Vamos, niños
para encontrar lo que buscamos.

Vamos, niños
sigan, niños
eso es lo que andamos buscando
vamos, niños.





RELATO UITOTO

Usuma janayari rua

Janayari
 Janayari nok d ga j a ma:
 da y no fakade jihí-jihí, jahá-hahá.
 Nok d iena dagna:
 kuena kom n jak ruite jihí-jihí, jahá-hahá.
 Afe yesika nok b ide
 nana at áno dane buñode jihí-jihí,
 jahá-hahá.
 Jufubi yuak nagima usuma
 jana yarima ruak rot ka ... jihí-jihí,
 jahá-hahá.

Relato del abuelo Tigre

El tigre y la lluvia hicieron una apuesta.
 La lluvia dijo: "A mí la gente me tiene más miedo que a ti".
 El tigre le respondió: "A mí me tienen más miedo" y empezó a bramar.
 Al oírlo, la gente corrió a darle cacería, pero en ese momento la lluvia empezó a tronar y a relampaguear. Entonces, todos corrieron a esconderse y ganó la lluvia.

**RELATO KAMĚNTŠÁ****Shinÿ tojuenatjĕmb**

Shinÿ tojuenatjĕmb Atsbe yebnoy chanta
mashĕng Jatravisiam ŝonjuamĕntŝe.
Beshán tabnan chanjuftsas Base
bocoyĕtema Chanjubtsobŝie y chor
Chanjetsojajua.
Yebs caba cachĕs. Chanjotsbana
Chanjotsbana aifñ. Chanjetsobebiá y
chentŝan
Scueloy chantá.

Se fue el sol

El sol ya se escondió ya me entraré,
me cansé de jugar.
Cenaré sopa de coles beberé un vaso de
chicha y me acostaré.
Mañana en la mañana me levantaré.
Me levantaré, me bañaré y
a la escuela iré.

Chai kãã

Ŭkuare m̄rakue, t̄pũ, tejõ'nam̄, ũjũ
 pania sojmt̄em, jaivai thejpaja s̄m
 t̄jefpat. Jañi pa'ike jĩ, tep̄m̄ kjã'ãju
 ikjãjãka tep̄m̄. Ua'ifiir, ua'irañasejarere
 pjikĩ uãũ airo aĩuona t̄jepeore t̄jañera
 rak̄m̄ tjakuikĩ mosũm̄. Kua' jñi'co'as̄'ne
 jmyokerep̄m̄. Si'armo 'airõ uaikokepania
 s̄me. Jañi' pa'iei. Ipjuko' irakena. Ri'eva
 som̄, peore kua' ananterã... k̄kua,
 ñi' t̄joas̄murepaj. Añm̄ t̄jo' k̄p̄a'ire pa,
 t̄jepaka kĩ'õ' pinĩkuar̄m̄, t̄jep̄m̄joré'
 ikas̄murepat. I...ika m̄ ye'n̄koo.
 Mini't̄jo'mania jũ. T̄jinia s̄mte ikjãjĩ'ka.
 T̄jo'mani yi'sietani. Jnepujat̄ja s̄m̄ koj̄m̄,
 jañikakir fairõ' uisanisas̄m̄t̄m̄. 'uai'sanis̄m̄.
 T̄janire'p̄'uai' iuanare. Jauas̄ure' paka'joei
 t̄jo'jayerit̄ji. Jñãjãjñi t̄jo'sierere paromit̄ji.
 Te'a apea somiapara t̄jat̄ja, p̄jĩsĩ muiueri
 t̄usoo. Tepana, ye'isa'kõnã. Ot̄jo'jẽjĩ,
 t̄jo'josa'fonere pana. Jnã'ajñĩ cho'jo
 s̄jõnare`puika' s̄m̄.

At̄jo' ika mariapana yo'kare yiksa
 yaka'e, jãná niyokek̄ra tienas̄m̄, t̄jo'mani
 'ũ muat̄je. 'ũsesikãjmia'ká kĩãsumore

pajó. Kĩsotanijat̄ja kerep̄m̄. Kjoja sayaká
 jeas̄me, sayaká jerep̄m̄, t̄jao kekora
 kisipe. 'ep̄m̄ ũkoja, jũkusasu mit̄jai,
 jãñũ't̄jomani maja' t̄joriká.

At̄jõ't̄jẽme'kekuai t̄jõjõ tekamit̄ji.
 Pjẽtõẽ t̄jerijĩtore pakã t̄jito koas̄m̄. Kã'ivũna
 kãna' jẽnasosie'pãña 'ua'i'yososiepaña.
 Jã'ẽ' t̄joona, perukõna' repuj̄m̄ evaũm̄
 ua'i' saí kentepetõa soune. Toake,
 uairorove kenaik̄m̄. Tũñia s̄murep,
 tũñia kena. Epuwaw̄m̄ tiñaikaro, musãnu
 eket. Ikua'yojosiket, akãna yit̄jomaniji
 t̄jijĩ'ka t̄jima t̄jorents, senyijerun t̄jãko ija
 t̄jasit̄jome. Jañi' t̄jĩ'i narekue. Ya't̄janire
 oĩrep̄m̄. Uã' uaná yeré'kjãtĩ t̄jõ. Yena t̄tõ
 yẽjẽ' pea sonepap.

Kená evuuar, uairurusõ' uaerip̄t̄i
 kas̄m̄. Sãni' ku'ipa' m̄'ũ, tinire p̄p̄jo, tinas̄m̄
 t̄murep uap añejo. Tep̄m̄te aironosavu
 sasondepi. Esat̄jai sañu sasumorep.
 Tujore manire puper̄m̄ asu. Jepana
 mut̄jika sieta n̄m̄t̄jen̄m̄ korika maniu.
 Inasonep. 'Ikasi komo t̄jũ'ũ, inasomorep.
 Ja'yasikja'jmajan. Ŭ'kuajã'ãmakar.

El manto del tigre

Había un hogar feliz en el que vivían una pareja de esposos y el hermano menor de la muchacha. El esposo era cazador y solía ausentarse por largo tiempo pues era el sostén de su casa. Procuraba cazar diferentes clases de animales pues estaba elaborando un manto grande, largo, en el que cada vez que llegaba de cacería pegaba pelos y plumas de los animales cazados, y como eran tan variados en sus colores el manto parecía la piel de un tigre. A punto de terminar el manto debió salir de cacería porque le faltaba la piel de una presa para adornarlo, pero antes de irse le dijo a su esposa que el manto era sagrado y que nadie debía tocarlo, ni siquiera su cuñado. Se lo dijo porque sabía que el muchacho no respetaba las cosas ajenas y confiaba en que su esposa sabría impedirle que lo cogiera.

Poco después varias jovencitas de la comunidad estaban bañándose en la quebrada como de costumbre. Estaban muy contentas porque habían cortado un bejuco que estaba colgado al pie de un barranco y así se podían balancear y tirar al agua.

El cuñado del esposo las vio y corrió a la casa a ponerse el manto sagrado. Cuando su hermana lo vio, él le dijo: “Oye, hermanita, me estoy poniendo el manto prohibido de tu esposo solo para hacer una broma”. Ella le dijo que no lo hiciera, que se lo quitara porque su esposo le había advertido que nadie podía tocarlo. Sin embargo, él no hizo caso; terminó de ponerse el manto y se fue.

Cuando llegó a la quebrada, se tiró al agua. Solo quería jugar y asustar a las

muchachas, pero terminó matándolas. Después, arrepentido por haber cometido semejante masacre, regresó a la casa y le rogó a la hermana que le quitara el manto porque se sentía culpable. Ella lo reprendió muy fuerte e intentó quitárselo pero no pudo. Ya no se podía quitar porque se había convertido en su piel.

Desesperado, el muchacho se fue al monte a buscar a su cuñado, que ya regresaba de la cacería con los adornos que necesitaba para terminar el manto. Cuando lo encontró, le dijo: -¡He cometido un grave error, desobedecí a su palabra! ¡Quíteme este manto por favor!

El señor le contestó: -Yo le advertí a su hermana que no dejara que nadie se acercara a tocar el manto porque conocía el poder que había en él y ¡usted ha desobedecido! Llorando, el muchacho le volvió a suplicar que le ayudara a quitarse el manto de encima, pero ya no se podía. Entonces el señor, descargando todo lo que traía en sus hombros, le dijo: -¡Vaya por todo el mundo y recórralo hasta donde sea posible!

Tras este consejo sabio sopló a los cuatro vientos del universo para que se fuera a sobrevivir en la selva. Y él se fue, convertido en el mayor de todos los tigres de la selva.

Cuando el señor regresó a casa regañó a la mujer: -¿Por qué no le avisó a su hermano lo que tanto insistí: que nadie tocara el manto, especialmente él? -Yo le dije y hasta lo reprendí, pero no me hizo caso, ¡fue muy desobediente!







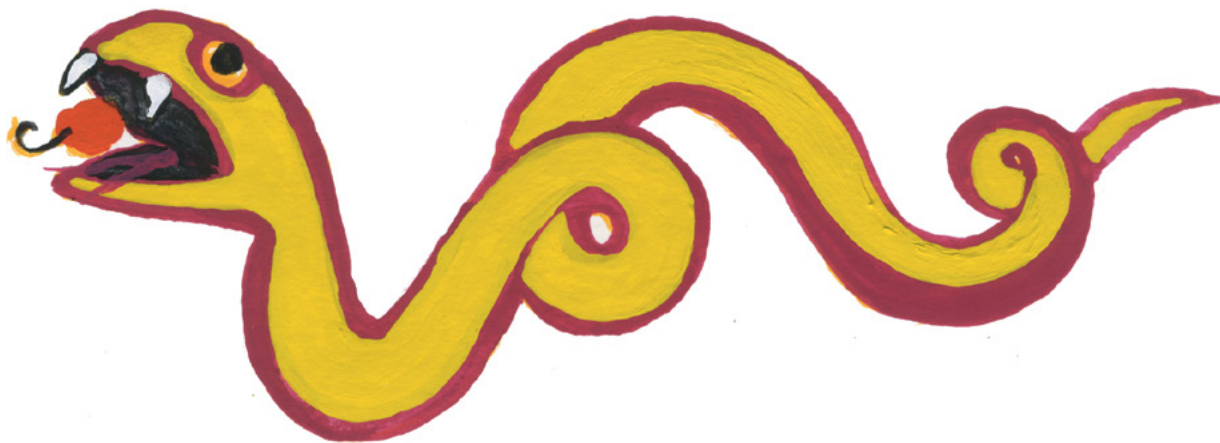
RELATO KAMĚNTŠÁ

Bashëtem mëtškuay

24 Chka antiguo yojanopasan chentš San Andresok, kanÿe bashëtem tmujanínÿen jajok y chëtem tmujanamb yebnoy y chë bashëtem chka butaman tmujanichëtj lachabëyá y tmëjansasá, pero chë bashëtem deltod inÿetšá mandbomná yojamn y as chë mamá uabainá, chan tojayan Taiteko ndayek këm bashëtem ach inÿetšá uamaná yotsomñë, y as ya ibet, chká juajamanam y tsëntsetëngor juicio tmujentšeta orna, chor ya ndokná chë bashëtem y nderad chká pegong tmujamashëngo jabuasam, pronts derad bokoy o ndayá nak muchanjašbuachená y nderad kanÿa tujaboknës ya ndoñ jtamashënguan y nderad utat o ungas tmujaboknës, kanÿa jtsashbenán, y chë bahëtem chká mëtškuay yojamn y chë bashëtem chká nÿe chká yojan obrá, nÿe chká y nÿe chká.

Y as ya biajij jobšiamagor, chgor Taitang chká tmujanenkuenta que inÿeng tša nÿe mujtsen tënÿyá y mujtsicham mors ndayá mochjam tšams mochjam, porque intšang muchantsopochoka y chgor inÿa chka tojayan pues tsëtšá muchjuiyëb, pero rocotësh muchjuiyëb y tal vez chëshek mëchjam bëts capachësh y es muchjatëchënj, tal vez chëshek inpaz. Y as chkas tmujam y chë mëtškuay chka yas tmujaninÿe chë

betšash ndayenš jtamashunguam chentš yojetsemn y chë, lempsa chë yebnatem tojanopoderá chë mëtškuayetš y chka tsok tšá mujetsanuatatjny nÿetskang auatjentš mujetsemn, cuando chëgorn kanÿe bakó más bujabuachá cha ya tojanpormá chë tsëtšá y lemp chká tmujanenáy y inÿa ya tare tbujanatšetá tbojbtseboknës, unga jbtseboknam y chë ultimúá cha tenía que tener chë kukuatšiše y as chentše chë mëtškuay chentše tojtsemës as chabuisatëchënj ka y chka tmujam y chë, ndegombrë chká chë mëtškuayetš chentš yojetsemn yojetsatsachëngor chentš tmujetsejajua chë tsëtšësh y as chka tmujanobenay jtamashunguan y nÿetskajemëng tsok mujetsemn, mujetsobatman chaobinÿn y tojanbinÿngorn chgorn ndegombre chë mëtškuayetš obaná yojtsomñë y chë bashëtembe lachabëtema inÿok yojtsatanajajon y as chka tmujanobenay chë mëtškuay jtsoban y as intšajemëng chë basebtang momën chentš San Andresok, chëng*



La niña serpiente

En el pueblo de San Andrés, como a veinte minutos de Santiago, había una pareja que vivía sola porque no había podido tener hijos. Un día fueron a la chagra y vieron a una niña desnuda. Les pareció extraño, pero como anhelaban tanto tener un hijo o una hija, la recogieron, la llevaron a la casa y la vistieron muy bonito. Sin embargo, ella les sorprendía: cuando le daban de comer, comía demasiado y, como dormía en medio de los dos, a veces a medianoche se daban cuenta de que ya no estaba.

En San Andrés, la comunidad acostumbra tomar por la noche el remedio: la purga o el yagé. Y cuando, en medio de la oscuridad, salían dos o tres personas a botar lo que tenían que botar, siempre faltaba una al regreso. Lo que ocurría es que la niña, convertida en culebra, se envolvía alrededor de la casa y cada vez se tragaba a una persona de las que salían, porque cuando entraban siempre había una menos.

Entonces el médico tradicional más fuerte dijo: –No podemos seguir perdiendo tanta gente porque el pueblo se va a quedar sin nada. –¿Qué hacemos? –le preguntaron y él aconsejó: –Eso es fácil, nos metemos todos adentro y nadie saldrá solo. Pero antes deben traer ají rocoto.

Todos hicieron caso y llevaron el ají, lo machacaron, llenaron un capacho grande y lo amarraron. De modo que cuando otra noche en la que estaban tomando el yagé, a tres hombres les urgía salir a botar lo que tenían que botar, y el médico les dijo: –Ahora sí salgan, pero cuando escuchen que la culebra se quiere tragar a alguno, arrójenle el capacho de ají.

Cuentan que la casa traqueaba y por eso ellos ya sabían que una inmensa culebra se había envuelto alrededor de ella, con la boca en el lado izquierdo y la cola en el lado derecho. Los que tomaban yagé ya habían visto que era la niña convertida en serpiente.

Los hombres hicieron lo que el médico tradicional les pidió: cuando sintieron que la culebra se acercaba a comérselos dizque tenía la boca abierta y uno de ellos vino y le zampó adentro el capacho lleno de ají. Entraron en la casa y ahí la dejaron. Esperaron a que amaneciera y a las seis de la mañana fueron a mirar qué había pasado. Vieron que la serpiente estaba tendida en el suelo y que la ropita de la niña estaba a un lado. Así confirmaron que ella se convertía en culebra.

Por eso en San Andrés ahora hay poca gente; antes había mucha, pero esa culebra se la comía y fueron mermando mermando.



CANCIÓN CAMPESINA
DEL TOLIMA

Al otro lado del río... toparon un repentismo

Al otro lado del río,
al otro lado del río
toparon un burro muerto,
toparon un burro muerto.

Olelelelolaila, toparon un burro muerto.
Y del buche le sacaron
y del buche le sacaron
el retrato de Ruperto,
el retrato de Ruperto.
Olelelelolaila, el retrato de Ruperto.

Olelelelelolalolelolaila
lelelelelolaila ¡ay! el retrato de Ruperto.

Al otro lado del río,
al otro lado del río
toparon un cocodrilo,
toparon un cocodrilo.
Olelelelolaila, toparon un cocodrilo.

Y del buche le sacaron
y del buche le sacaron
el retrato de Camilo,
el retrato de Camilo.
Olelelelolaila, el retrato de Camilo.

Olelelelelolalolelolaila
lelelelelolaila ¡ay! el retrato de Camilo.

ARRULLO CAMPESINO
DEL EJE CAFETERO

Dormite, mi niño

Dormite mi niño
que estás en la cuna,
que no hay mazamorra
ni leche ninguna.

Dormite mi niño
que estás en la hamaca,
que no hay mazamorra
ni leche de vaca.

Dormite mi niño
que tengo que hacer;
matar la gallina
y hacer de comer.

Dormite, mi niño
que tengo que hacer;
lavar los pañales
ponerme a coser.



CANCIÓN DE SALENTO, QUINDÍO

Duérmete, niña

Duérmete, niña,
dulce y canela
así repelente
como tu abuela.

28

Duérmete, niña,
flor te batata
así repelente
como tu tata

Duérmete, niña,
dulce y panela
así repelente
como tu abuela.



Pajarito que cantas

Duérmete, vidita mía,
duérmete sin pena
porque al pie de la cuna
tu madre vela.

Pajarito que cantas
en la laguna,
no despiertes al niño
que está en la cuna.

Duerme, niño pequeñito,
que la noche viene ya;
duerme pronto, mocosito,
que el viento te arrullará.





Quando la perica quiere

Quando la perica quiere
que el perico vaya a misa
se levanta muy temprano
a plancharle la camisa.

Ay, mi perica dame las patas
para ponerte las alpargatas.

Quando la perica quiere
que el perico coma arroz,
le sancocha la comida
y se la comen los dos.

Ay, mi perica dame las patas
para ponerte las alpargatas.

Quando la perica quiere
que el perico se enamore,
se quita las plumas viejas
y se viste de colores.

Ay, mi perica dame las patas
para ponerte las alpargatas.



La redova

La redova se baila
bien redovada
bien redovada
y el que no la redove
no sabe nada
no sabe nada.

El tigre me lleva en pinta
y el mono en lo colorado,
el gallinazo en lo negro
y en lo cabecipelado.

Yo soy el negro que pongo
los blancos a cocinar
los perros a poner huevos
las gallinas a ladrar.

Mi casa se llama Cielo,
porque yo la puse así,
porque ella no tenía nombre
cuando yo la conocí.

Bendigamos esta casa
y también al que la hizo;
que por dentro está la gloria
y por fuera el paraíso.

Esta vihuela que toco
tiene la boca cerrada
y el que la está tocando
tiene el alma atravesada.



CANCIÓN DE
SAN JACINTO, BOLIVAR

Si mi niño se durmiera

Si mi niño se durmiera
le daría un regalito,
una piedrita de azúcar
envuelta en un papelito.

ARRULLO CAMPESINO,
DE LOS SANTANDERES.

Si no te dormís

Si no te dormís,
el lobo vendrá;
pero no te asustes,
no te comerá.

Le diré al verlo:
¿qué quieres aquí?
Mi niño lindo no es,
no es para ti.



Dormite, cara de cajucho

Dormite, mi niño
que tengo que hacer,
lavar los pañales
y hacer de comer
y llamar a tu taita
que venga a comer.

Dormite, mi niño,
cara de cajucho,
mira que tu madre
tiene otro en el buche.

Arrute

Arrurrú, mi niño,
mi niño adorado,
mi chirriquitico,
mi clavel rosado.

Arrute, mi niño,
y le doy bizcochuelo,
y si sigue llorando,
yo le doy consuelo.

Dormite, mi niño,
que vengo a traerte
una blanca rosa
con hojitas verdes.

Arrurrú

Arrurrú, mi niño,
que tengo que hacer,
lavar los pañales
y hacer de comer,
matar la gallina
y echarla a cocer,
sacarla en un plato
y sentarme a comer,
guardarle los huesos
al viejo Miguel.

Arrurrú, mi niño,
cabeza de anón,
patas de armadillo,
dientes de ratón.

Títulos de la serie

LEER ES MI CUENTO

Leer es mi cuento 1

[De viva voz Relatos y poemas para leer juntos](#)

Selección de relatos y poemas de antaño de los Hermanos Grimm, Charles Perrault, Félix María de Samaniego, Rafael Pombo, José Manuel Marroquín, Federico García Lorca, Rubén Darío, Víctor Eduardo Caro.

Leer es mi cuento 2

[Con Pombo y platillos](#)

Cuentos pintados de Rafael Pombo.

Leer es mi cuento 3

[Puro cuento](#)

Selección de cuentos tradicionales de Hans Christian Andersen, Alexander Pushkin, Joseph Jacobs, Oscar Wilde, los Hermanos Grimm.

Leer es mi cuento 4

[Barbas, pelos y cenizas](#)

Selección de cuentos de Charles Perrault y los Hermanos Grimm.

Leer es mi cuento 5

[Canta palabras](#)

Selección de canciones, rondas, poemas, retahílas y repeticiones de antaño.

Leer es mi cuento 6

[Bosque adentro](#)

Cuentos de los Hermanos Grimm.

Leer es mi cuento 7

[De animales y de niños](#)

Cuentos de María Eastman, Rafael Jaramillo Arango, Gabriela Mercedes Arciniegas Vieira, Santiago Pérez Triana, Rocío Vélez de Piedrahíta.

Leer es mi cuento 8

[En la Diestra de Dios Padre](#)

Cuento de Tomás Carrasquilla.

Leer es mi cuento 9

[Ábrete grano pequeño](#)

Adivinanzas de Horacio Benavides.

Leer es mi cuento 10

[El Rey de los topos y su hija](#)

Cuento de Alejandro Dumas.

Leer es mi cuento 11

[Los pigmeos](#)

Cuento de Nathaniel Hawthorne.

Leer es mi cuento 12

[El pequeño escribiente florentino](#)

Cuentos de Edmundo de Amicis.

Leer es mi cuento 13

[Don Quijote de la Mancha](#)

Capítulos I y VIII. Miguel de Cervantes.

Leer es mi cuento 14

[Romeo y Julieta](#)

William Shakespeare (versión de Charles y Mary Lamb).

Leer es mi cuento 15

[El patito feo](#)

Cuento de Hans Christian Andersen.

Leer es mi cuento 16

[Meñique](#)

Cuento de José Martí

Leer es mi cuento 17

[Cuentos de](#)

[Las mil y una noches](#)

Selección de cuentos de Las mil y una noches.

Leer es mi cuento 18

[Cuentos de la selva](#)

Cuentos de Horacio Quiroga.

Leer es mi cuento 19

[Poesía en español](#)

Selección de algunos de los mejores poemas de la lengua española.

Leer es mi cuento 20

[El diablo de la botella](#)

Novela breve de Robert Louis Stevenson.

Leer es mi cuento 21

[Fábulas](#)

F. M. Samaniego.

Leer es mi cuento 22

[La bella y la bestia](#)

Jeanne Marie Leprince de Beaumont

Leer es mi cuento 23

[Por qué el elefante tiene la trompa así](#)

Rudyard Kipling.

Leer es mi cuento 24

[Canciones, rondas, nanas, retahílas y adivinanzas](#)

Leer es mi cuento 25

[Aventuras de Ulises](#)

Homero. Versión de Charles Lamb.

Leer es mi cuento 26

[Don Juan Bolondrón](#)

Folclor español. Fernán Caballero.

Leer es mi cuento 27

[Memorias de un abanderado](#)

José María Espinosa.

Leer es mi cuento 28

[Espadas son triunfos](#)

Manuel Uribe Ángel.

Leer es mi cuento 29

[Cantos populares de mi tierra](#)

Candelario Obeso.

Leer es mi cuento 30

[Rapunzel y Pulgarcito](#)

Grimm / Perrault.

Leer es mi cuento 31

[Las travesuras de Naricita](#)

Monteiro Lobato.

Leer es mi cuento 32

[La gata blanca](#)

Madame d'Aulnoy.

Leer es mi cuento 33

[Versos sencillos](#) *(Selección)*

José Martí.

Leer es mi cuento 34

[Memorias de un caballo de la Independencia](#) *(Selección)*

Gonzalo España.

Leer es mi cuento 35

[Cuentos y arrullos del folclor indígena y campesino colombiano](#)

Leer es mi cuento 36

[Cuentos y arrullos del folclor afrocolombiano](#)

Leer es mi cuento 37

[Una ronda de Don Ventura Ahumada](#)


Eugenio Díaz.

Leer es mi cuento 38

[La Expedición Botánica contada a los niños](#) *(Selección)*

Elisa Mújica

Consulte los libros digitales y el glosario aquí: www.maguared.gov.co/serie-leer-es-mi-cuento-todos-los-titulos/



Esta pequeña muestra da idea de la riqueza y diversidad de nuestra cultura; de cómo este país está conformado por pueblos y etnias muy distintas, y cómo esa diversidad es nuestra mayor riqueza. Es tarea de todos conocer, conservar y respetar este folclor. De La Guajira al Amazonas, de Nariño a los Llanos, los pueblos indígenas y campesinos cantan a su manera a la vida, a su tierra, a sus creencias, en sus propias lenguas.



El futuro
es de todos

Gobierno
de Colombia



Biblioteca
Nacional de
Colombia